

二十七 杜環小傳

宋 濂

【題 解】

本篇為記敘文，選自宋學士文集。記杜環奉養故人母之義行，並對世態炎涼深致其感慨。

【作 者】

宋濂，字景濂。金華浦江（今浙江省浦江縣）人。生於元武宗至大三年（西元一三一〇年），卒於明太祖洪武十四年（西元一三八一年），年七十二。

元末不仕，隱居龍門山著書。洪武初，任江南儒學提舉，授太子經書；官終翰林學士承旨，知制誥。洪武十三年，長孫慎坐胡惟庸黨處死，濂舉家充軍茂州（今四川省茂縣）；以疾卒於夔州（今四川省奉節縣）。正德間，追諡文憲。

濂幼時家貧，借書鄰里，手自抄錄以勤讀；嘗受業於吳萊、柳貫、黃潛，得其薪傳。及事明太祖，凡祭祀、朝會、詔諭、封賜之文，多出其手。其學識淵雅，文章雍容，當日推為文宗。有宋學士文集、宋文憲全集。



杜環，字叔循，其先廬陵^①人，侍父一元游宦^②江東^③，遂家金陵。一元固善士，所與交皆四方名士。環尤好學，工書；謹飭^④，重然諾^⑤，好周^⑥人急。

父友兵部主事^⑦常允恭死於九江^⑧，家破。其母張氏，年六十餘，哭九江城下，無所歸。有識允恭者，憐其老，告之曰：「今安慶^⑨守譚敬先，非允恭友乎？盍^⑩往依之，彼見母，念允恭故，必不遺棄母。」母如其言，附舟^⑪詣譚，譚謝不納^⑫。母大困。念允恭嘗仕金陵，親戚交友或有存者，庶萬一可冀^⑬，復哀泣從人至金陵。問一二人，無存者，因訪一元家所在，問：「一元今無恙否？」道上人對以：「一元死已久，惟子環存；其家直^⑭鷺洲坊中，門內有雙橘可辨識。」

母服破衣，雨行至環家。環方對客坐，見母大驚，頗若嘗見其面者。因問曰：「母非常夫人乎？何為而至於此？」母泣告以故，環亦泣。扶就坐，拜之。復呼妻子出拜。妻馬氏解衣更母溼衣，奉糜^⑮食^⑯母，抱衾^⑰寢母。母問其平生所親厚故人，及幼子伯章。環知故人無在者，不足付^⑱，又不知伯章存亡，姑慰之曰：「天方雨，雨止，為母訪之；苟無人事母，環雖貧，獨不能奉母乎？且環父與允恭交好如兄弟，今母貧困，不歸他人而歸環家，此二父^⑲導之也，願母無他思。」時兵後歲饑，民骨肉不相



保。母見環家貧，雨止，堅欲出問他故人。環令媵女從其行。至暮，果無所遇而返。坐乃定。環購布帛，令妻為製衣裳。自環以下，皆以母事之。

母性褊急，少不愜意，輒詬怒。環私戒其家人，順其所為，勿以困故，輕慢與較。母有痰疾，環親為烹藥，進匕筯；以母故，不敢大聲語。

越十年，環為太常贊禮郎，奉詔祠會稽。還道嘉興，逢其子伯章。泣謂之曰：「太夫人在環家，日夜念少子成疾，不可不早往見。」伯章若無所聞，第曰：「吾亦知之，但道遠不能至耳。」環歸半歲，伯章來。是日環初度，母見少子，相持大哭。環家人以為不祥，止之。環曰：「此人情也，何不祥之有？」既而伯章見母老，恐不能行，竟給以他事辭去，不復顧。環奉母彌謹，然母愈念伯章，疾頓加，後三年遂卒。

將死，舉手向環曰：「吾累杜君！吾累杜君！願杜君生子孫，咸如杜君。」言終而氣絕。環具棺槨，斂殯之禮，買地城南鍾家山葬之，歲時常祭其墓云。

環後為晉王府錄事，有名，與余交。

史官曰：「交友之道難矣！翟公之言曰：『一死一生，乃知交情。』彼非過



論也，實有見於人情而云也。人當意氣相得時，以身相許，若無難事；至事變勢窮，不能蹈^九其所言而背去者多矣！況既死而能養其親乎？吾觀杜環事，雖古所稱義烈之士何以過，而世俗恆謂今人不逮古人，不亦誣^四天下人哉！」

【注 釋】

①廬陵 今江西省吉安縣。

②游宦 離家在外作官。轉遷不定，故云。游，通「遊」。

③江東 指安徽省蕪湖以東的長江南岸地區。

④謹飭 謹慎而有節制。

⑤然諾 承諾。

⑥周 通「賙」。救助。

⑦兵部主事 官名。明制兵部各司置主事，正六品。

⑧九江 今江西省九江縣。

⑨安慶 明代府名。府治在今安徽省懷寧縣。

⑩盍 何不。

⑪附舟 搭船。



●譚謝不納 譚敬先謝絕不肯接納常母。

●冀 希望。

●直 當；在。

●糜 稀飯。

●食 音ム。以食物與人。

●衾 音ク。被子。

●付 託付。

●九 二父 兩位老人家。指環父一元及常允恭。父，對尊老者之敬稱。

●媵女 婢女。媵，音ニム。陪嫁的女子。

●坐乃定 才定居下來。坐，止；居。

●褊急 性情急躁。褊，音ウ。狹隘。

●愜 音ク。快意；滿足。

●詬怒 怒罵。詬，音ク。怒。

●輕慢與較 輕視傲慢，和他計較。

●進匕筯 餵湯藥。匕，湯匙。筯，筷子。此處匕筯連用，實僅有「匕」意。

●太常贊禮郎 官名。太常，太常寺，掌宗廟禮儀的官署。贊禮郎，太常寺屬官，職司禮儀之助理。



⑥祠會稽 祭會稽山。祠，音チ。祭祀。會稽，指會稽山，在今浙江省紹興縣東南。古時天子祀名山大川，以祈祥瑞。

⑦嘉興 今浙江省嘉興縣。

⑧初度 始生時。此用指生日。

⑨給 音カ、欺騙；撒謊。

⑩棺槨 棺木。古人棺木雙層，內曰棺，外曰槨。槨，音カ、メ、ト。

⑪斂殯 入斂安葬。斂有大小，為死者穿衣服為小斂，屍體入棺為大斂。殯，停棺及下葬均稱之。

⑫歲時 逢年過節。

⑬晉王府 晉恭王府邸。晉恭王朱櫚為明太祖第三子，嘗學文於宋濂，學書於杜環。

⑭錄事 官名。掌文書。

⑮史官 宋濂自稱。濂曾任修元史總裁官。

⑯翟公 漢下邳（故城在今陝西省渭南縣境）人。文帝時為廷尉，賓客盈門；及罷，門可羅雀。後復用，賓客欲往，翟公署其門曰：「一死一生，乃知交情；一貧一富，乃知交態；一貴一賤，交情乃見。」見史記汲鄭列傳贊。翟，音チ。

⑰蹈 履行。

⑱誣 枉屈。



【研 析】

本篇凡八段：首段記杜環之家世、籍貫、性情。二段記常允恭死後，其母張氏之投靠無門。三段寫張氏投奔杜環之經過。四段寫張氏在杜家的生活，及杜環的厚道。五段以張氏少子伯章之棄母不養，襯出杜環的古道熱腸。六段記杜環以禮葬張氏。七段交代作者與環之關係，傳記部分至此畢。八段借翟公之言，慨嘆友道之難，結出對杜環義行之稱頌。

本文重心在凸顯杜環的善心義行，全文有三點寫作特色值得稱述：

其一是對比鮮明突出。文章前半部以譚敬先的現實無情，對比杜環的古道熱腸，譚本為常允恭舊友，允恭去世便不念舊情，峻拒常母；反之，杜環與常母關係本甚疏遠，卻出乎至誠極力挽留，照顧常母，人情冷暖，高下立判。文章後半部，則以常伯章棄生母於不顧的不孝，對比杜環「奉母彌謹」、生死如一的義行可風。兩次對比，都使讀者產生強烈的感歎而益加敬重杜環其人。

其二是取材詳略得宜。文有主從，如何刪剪繁枝，強化主題，有賴作者匠心。本文中無關主旨之情節，作者一概以數語簡單帶過，以免橫生枝蔓。如常允恭亡故和家破的原因，未作說明。又如常母投奔譚敬先遭拒之經過，僅以「附舟詣譚，譚謝不納」一語交代。反之，常母投奔杜環的經過，及杜環及其家人接納並極力挽留常母的情形，則詳加描寫，目的正是為了強化主題。



其三是細節描寫感人。文中寫杜環之妻馬氏初見常母便「解衣更母溼衣，奉糜食母，抱衾寢母」，一連串自然動作，不但溫馨，更可見杜環夫妻的宅心仁厚。又如杜環慰留常母的貼心語，以及親奉湯藥，叮嚀家人順其所為的寬厚，顯然已非常人所及。無怪乎常母臨終前有如此感激、慚愧又感慨的肺腑之言，本文之感人氣氛，也在此達到飽和點，這都是得力於文中細節描寫鋪陳所產生的效果。

「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」是儒家仁道思想在人際關係的落實，但其實踐並不容易；文中如安慶守譚敬先就不能「及人之老」，常伯章甚至於連「老吾老」都做不到。這或許跟「時兵後歲饑，民骨肉不相保」有關，但人之所以異於禽獸，即在其具備道德意識；道德之可貴，在其能見諸行事而不尚空談。作者之所以記載此事，意義當在於此。

【問題與討論】

- 一、本文描寫杜環奉養常母的義行，那些內容最讓你感動？為什麼？
- 二、你對文中的譚敬先和常伯章的作為有何感想？
- 三、請就所知舉出善行故事一則和同學分享。
- 四、在日常生活中，我們如何實踐愛心善行？

